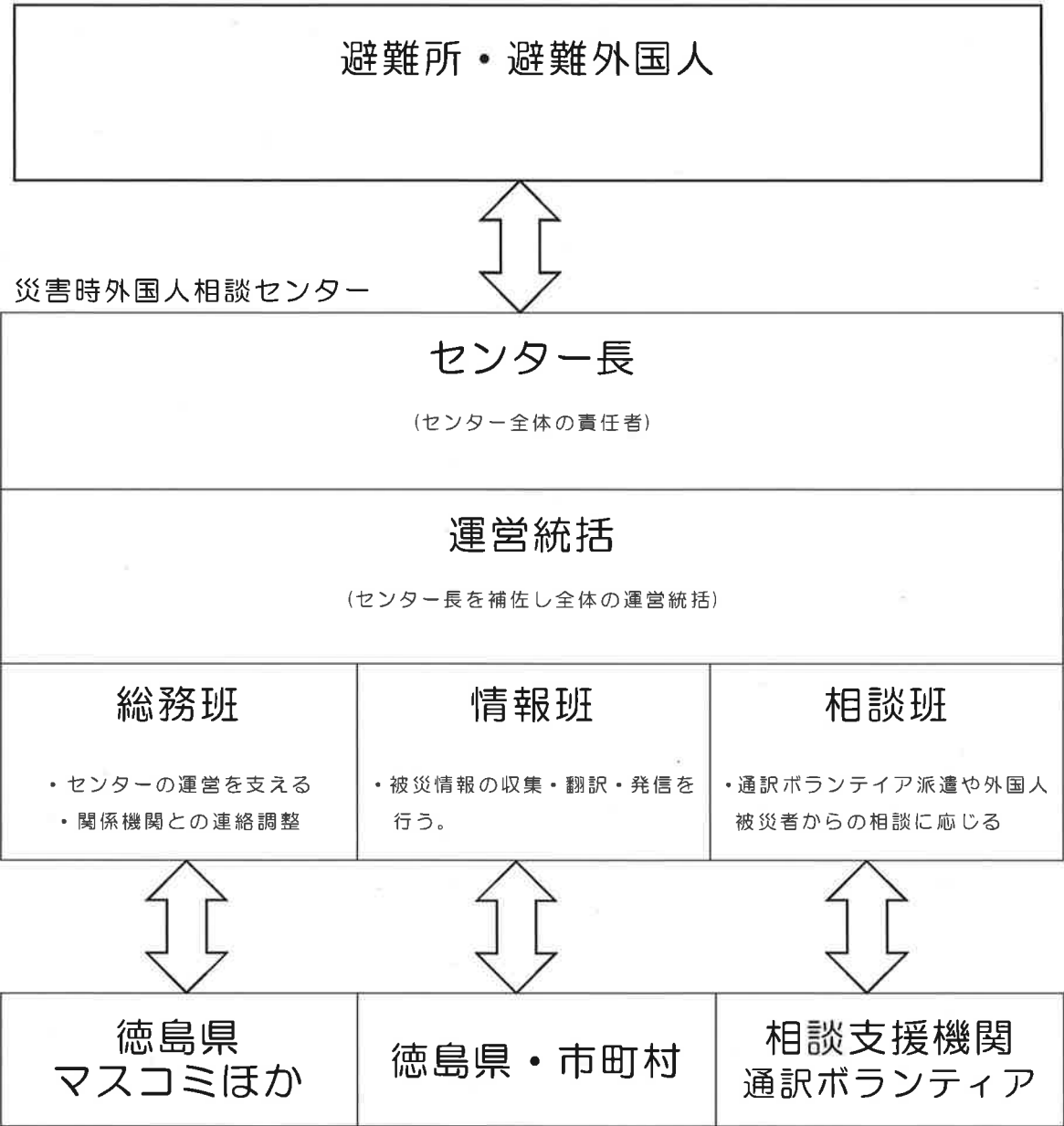




■配役

第1シーン

「災害時外国人相談センターの開設・多言語情報提供」

	役割	組織	職	氏名
1	徳島県国際課	徳島県国際課	副課長	
2	避難所運営者A	徳島市総務課	係長	
3	避難所運営者A	徳島市総務課	主事	
4	TOPIA 事務局長	TOPIA	事務局長	
5	外国人相談センター長	徳島県国際課	課長	
6	総務班	徳島県国際課	課長補佐	
7	情報班	TOPIA 徳島県国際課	シニア・コーディネーター	

第2シーン

「災害時通訳ボランティア派遣・避難所巡回」

		組織	職	氏名
1	徳島県国際課	徳島県国際課	副課長	
2	避難所運営者A	徳島市総務課	係長	
3	避難所運営者A	徳島市総務課	主事	
4	外国人相談センター長	徳島県国際課	課長	
5	総務班	徳島県国際課	課長補佐	
6	相談班	TOPIA	シニア・コーディネーター	
7	外国人相談センター職員	徳島県国際課	主任主事	
8	通訳ボランティアA	TOPIA ボランティア	英語	
9				
10	通訳ボランティアB	TOPIA ボランティア	中国語	
11	通訳ボランティアC	TOPIA ボランティア	英語	
12				
13	通訳ボランティアD	TOPIA ボランティア	ベトナム語	
14	避難外国人A	徳島大学留学生	英語圏	
15	避難外国人C	徳島大学留学生	英語圏	
16	避難外国人B	徳島大学留学生	中国語圏	
17	避難外国人D	徳島大学留学生	ベトナム圏	

第3シーン

「支援機関による相談会の開催」

		組織	役職	氏名
1	外国人相談センター長	徳島県国際課	課長	
2	相談班	TOPIA	多言語相談員	
3	支援機関職員 A	高松入国管理局小松島出張所	所長	
4	支援機関職員 B	徳島労働局労働基準部監督課	監察監督官	
5	支援機関職員 C	徳島弁護士会	災害対策員長	
6	支援機関職員 C	徳島弁護士会	災害対策員	
7	支援機関職員 D	徳島県医師会	事務長	
8	支援機関職員 E	法テラス徳島	事務局長	
9	通訳ボランティア E	TOPIA ボランティア	英語	
10				
11	通訳ボランティア F	TOPIA ボランティア	中国語	
12				
13	通訳ボランティア G	TOPIA ボランティア	ベトナム語	
14	通訳ボランティア H	TOPIA ボランティア	英語	
15				
16	通訳ボランティア I	TOPIA ボランティア	中国語	
17	避難外国人 E	労働者福祉協議会	英語圏	
18				
19	避難外国人 F	TOPIA 日本語	中国語圏	
20	避難外国人 G	穴吹学園日本語学科	ベトナム語圏	
21	避難外国人 H	国際理解支援講師	英語圏	
22	避難外国人 I	徳島県 CIR	中国語圏	
23	避難外国人 J	松永病院	英語圏	
24	避難外国人 K	穴吹学園日本語学科	中国語圏	
25	避難外国人 L	穴吹学園日本語学科	ベトナム語圏	
26				
27	避難外国人 M	松永病院	英語圏	
28	避難外国人 N	TOPIA 相談員	中国語圏	

大規模災害時外国人対応想定訓練 第 1 シーン
「災害時外国人相談センター開設・多言語情報提供」_H301116_01

(地震発生) 平成30年11月17日(土) 午前 11 時 15 分

紀伊半島沖を震源とするマグニチュード 8.5 の地震が発生。徳島県内は最大震度 7 の地震により、家屋が倒壊多数、太平洋側の市町村には大津波警報が発令、JR 徳島駅周辺には 1 メートルの津波が押し寄せた。JR、バス等公共交通機関は全面不通、クレメントプラザ 6 階屋上には帰宅困難者を始め多くの避難者で溢れている。

幸い、JR 徳島駅ビルは使用に問題はなく、電気、水道は利用可能である。ただしエレベーターは停まっている。

(2日後) 午前 11 時 15 分

県国際課から「災害時外国人相談センター」の開設の依頼あり。明日、「とくしま国際戦略センター」に開設することで合意。開設に向けて準備を始める。

国際課 ()

災害時外国人相談センターを開催したいと思います。

TOPIA 事務局長 ()

了解しました。TOPIA 職員を参集いたします。

対応いただける県職員の派遣をお願いします。

(3日後) 午前 11 時 20 分

「災害時外国人相談センター」開設 県国際課職員、TOPIA 職員が参集
センターの運営体制等がセンター長から発表される。

外国人相談センター長 ()

センター長に就任いたしました県国際課長の●●です。

センターの運営体制を発表します。各班の責任者は、

総務班 ●●さん、情報班 ●●さん、●●さん、●●さん、
●●さん 相談班 ●●さん、●●さんです。それでは、各班
に分かれてミーティングをお願いします。

また、本日から業務を開始するので、よろしくお願いします。

(3日後) 午前 11 時 25 分

県国際課から「災害時外国人相談センター」に情報提供
(災害状況)、(センター開設)、(インフラ関係)、(交通機関情報)

総務班 ()

県国際課から F A X が届いてます。翻訳をお願いします。

情報班 ()

それでは、やさしい日本語、英語、中国語での翻訳をお願いします。
どこから先に伝えるか考えて翻訳してください。

(3日後) 午前 11 時 35 分

センター掲示及び避難所に情報を送付

翻訳した情報がセンターに掲示されるとともに、避難所に届けられ避難所の掲示板に掲示される。避難している外国人に情報が伝えられる。

情報班 ()

情報を多言語化しましたので、お届けします。

避難所開設者 A

ありがとうございます。早速、掲示します。

避難外国人

(内容を確認する。)

大規模災害時外国人対応想定訓練 第2シーン

「災害時通訳ボランティア派遣・避難所巡回」_H301116_01

(地震発生)平成30年11月17日(土)午前11時15分

紀伊半島沖を震源とするマグニチュード8.5の地震が発生。徳島県内は最大震度7の地震により、家屋が倒壊多数、太平洋側の市町村には大津波警報が発令、JR 徳島駅周辺には1メートルの津波が押し寄せた。JR、バス等公共交通機関は全面不通、クレメントプラザ6階屋上には帰宅困難者を始め多くの避難者で溢れている。

幸い、JR 徳島駅ビルは使用に問題はなく、電気、水道は利用可能である。ただしエレベーターは停まっている。

(7日後)午前11時30分

県国際課から通訳ボランティアの派遣要請あり

県国際課 ()

避難所から英語、中国語の通訳ボランティアの派遣要請がありました。ボランティアの派遣をお願いします。

総務班 ()

県国際課から通訳ボランティアの派遣要請がありました。通訳ボランティアに派遣の要請を行ってください。

相談班 ()

了解しました。

(電話にて)〇〇さんですか。通訳ボランティアの派遣要請がありましたので、避難所に行って通訳をお願いします。

(7日後)午前11時35分

通訳ボランティアAが避難所を訪問

ボランティアA

こんにちは。通訳ボランティアの〇〇と申します。災害時外国人相談センターから派遣されて参りました。

避難所運営者A

こんにちは。避難所運営本部の〇〇です。本日はよろしくお願ひします。外国人避難者の方とコミュニケーションがうまく取れず困っています。外国の方の話を聞いていただけますか。

ボランティアA

わかりました。

避難所運営者A

フィリピン出身の●●さんです。

ボランティアA

(英語)こんにちは。何かお困りですか？

避難外国人A

大学の友人の安否がわかりません。一緒に避難できなくて心配しています。

ボランティアA

(英語通訳)

避難所運営者A

わかりました。至急、市の災害対策本部に連絡を取ってみます。

ボランティアA

(英語通訳)

(7日後)午前11時40分

通訳ボランティアBに交代

避難所運営者A

中国出身の●●さんです。

大規模災害時外国人対応想定訓練 第2シーン

「災害時通訳ボランティア派遣・避難所巡回」_H301116_01

ボランティア B	(中国語) こんにちは。何かお困りですか？
避難外国人 B	中国に帰国したいと思っています。でもアパートが倒壊していて、帰ることができません。
ボランティア B	(中国語通訳)
避難所運営者 A	わかりました。市の災害対策本部に連絡を取って、何か情報がないか確認してみます。
ボランティア B	(中国語通訳)
(7日後) 午前 11 時 45 分 通訳ボランティアが「災害時外国人相談センター」に帰り、状況を巡回・相談班に報告	
通訳ボランティア	2件報告します。 1件目は・・・ 2件目は・・・
相談班 ()	お疲れ様でした。関係機関へ報告します。報告書の記入をお願いします。
(7日後) 午前 11 時 50 分 「災害時外国人相談センター」独自に避難所を巡回することとなった。	
センター長 ()	避難所への通訳派遣要請により、避難所での外国人の状況がある程度わかりました。様々な悩みを抱えているようです。関係機関にフィードバックするため、避難所に行って、外国人避難者から直接聞き取りを行ってください。
相談班 ()	わかりました。早速、避難所の責任者に連絡を取り、訪問日時を決定します。 (電話) もしもし 避難所の責任者の方ですか。徳島県災害時外国人相談センターの●●と申します。3日後の11時50分にお伺いして、避難している外国人の悩みなどを直接お伺いしたいと考えております。それでは、お伺いします。
(10日後) 午前 11 時 50 分 「災害時外国人相談センター」職員と通訳ボランティアが避難所に到着	
センター職員 ()	こんにちは。徳島県災害時外国人相談センターから参りました●●と申します。今日は、避難している外国人の方の悩みや困っていることを直接、伺いたいと思います。

大規模災害時外国人対応想定訓練 第2シーン
「災害時通訳ボランティア派遣・避難所巡回」_H301116_01

避難所運営者A

今日はよろしくお願いします。

(10日後) 午前 11 時 50 分
外国人避難者との直接の面談開始

センター職員 () こんにちは。徳島県災害時外国人相談センターから参りました
●●と申します。体調はどうか。何か困っていることはありませんか。

通訳ボランティアC (英語通訳)

避難外国人C (英語) 体調すぐれません。地震のことを考えると夜も眠れませ
ん。

通訳ボランティアC (英語通訳)

センター職員 () わかりました。確認してお伝えします。このことは、避難所の
担当者にもお伝えします。

通訳ボランティアC (英語通訳)

(10日後) 午前 11 時 55 分
別の外国人避難者との直接の面談

センター職員 () こんにちは。徳島県災害時外国人相談センターから参りました
●●と申します。体調はどうか。何か困っていることはありませんか。

通訳ボランティアD (ベトナム語通訳)

避難外国人D (ベトナム語) アパートが倒壊して帰れません。会社も再開のめ
どが立たないようです。今後、どのようにくればいいのか不
安です。

通訳ボランティアD (ベトナム語通訳)

センター職員 () わかりました。確認してお伝えします。このことは、避難所の
担当者にもお伝えします。

通訳ボランティアD (ベトナム語通訳)

(10日後) 正午
センター職員と通訳ボランティアは「災害時外国人相談センター」に帰り、内容を報告

大規模災害時外国人対応想定訓練 第3シーン
「相談支援機関による相談会の開催」_H301116_01

(地震発生)平成30年11月17日(土)午前11時15分

紀伊半島沖を震源とするマグニチュード8.5の地震が発生。徳島県内は最大震度7の地震により、家屋が倒壊多数、太平洋側の市町村には大津波警報が発令、JR 徳島駅周辺には1メートルの津波が押し寄せた。JR、バス等公共交通機関は全面不通、クレメントプラザ6階屋上には帰宅困難者を始め、多くの避難者で溢れている。幸い、JR 徳島駅ビルは使用に問題はなく、電気、水道は利用可能である。ただしエレベーターは停まっている。

(1カ月後)正午

被災外国人は、在留、仕事、法律、病気・メンタルなど今後の生活に様々な悩みを抱えていることが判明。災害時外国人相談センターにおいては、「外国人のための相談会」を開催することとなった。災害時外国人相談センターの呼びかけに対し、次の機関の職員が参加した
(高松入国管理局小松島出張所、徳島労働局労働基準部監督課、徳島弁護士会、徳島県行政書士会、一般社団法人徳島県医師会、日本司法支援センター徳島地方事務所)
また、通訳ボランティアも参集している。

外国人相談センター長 ()

相談支援機関の皆様、通訳ボランティアの皆様、御参集いただきありがとうございます。

さて、被災者に対する県や市町村など行政機関の支援体制がだいぶ明らかとなり、相談窓口も開設されているようです。

本日は、日本語が不自由な外国人被災者の相談会を開催いたします。外国人被災者も来ているようですので、どうぞよろしくお願いします。

相談班 ()

それでは、相談会を開始いたします。相談機関、ボランティアの方はテーブルに着いて、準備をお願いします。
それでは、相談のある方は、お入りください。

(1カ月後)午後0時5分

相談会の開始(各テーブル同時進行)

テーブル1: 在留関係 高松入国管理局、徳島県行政書士会、通訳(英語)1、外国人(英語圏)2(交代)

テーブル2: 労働関係 徳島労働局労働基準部監督課、通訳(中国語)1、外国人(中国語圏)2(交代)

テーブル3: 法律関係 徳島弁護士会、通訳(ベトナム語)1、外国人(ベトナム語圏)2(交代)

テーブル4: 病気・メンタル関係 一般社団法人徳島県医師会、通訳(英語)1、外国人(英語圏)2(交代)

テーブル5: 法律関係 日本司法支援センター徳島地方事務所、通訳(中国語)1、外国人(中国語圏)2(交代)

(テーブル1)
支援機関職員A

こんにちは高松入国管理局小松島出張所の●●です。
御名前、年齢、国籍をお願いします。

ボランティアE
避難外国人E

(英語通訳)
私は●●といいます。〇〇歳です。〇〇人です。
私は●●といいます。〇〇歳です。〇〇人です。

ボランティアE
支援機関職員A
ボランティアE

(英語通訳)
どのような相談ですか。
(英語通訳)

避難外国人 E	在留期間がもうすぐ切れてしまうが、帰国できない。
ボランティア E	(英語通訳)
あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。	
(テーブル2)	
支援機関職員 B	こんにちは。徳島労働局労働基準部監督課の●●です。
	御名前、年齢、国籍をお願いします。
ボランティア F	(中国語通訳)
避難外国人 F	私は●●といいます。〇〇歳です。中国人です。
ボランティア F	(中国語通訳)
支援機関職員 B	どのような相談ですか
ボランティア F	(中国語通訳)
避難外国人 F	震災で会社が倒産した。給料を払ってくれない。連絡が取れない。
ボランティア F	(中国語通訳)
あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。	
(テーブル3)	
支援機関職員 C	こんにちは。徳島弁護士会の●●です。同じく●●です。
	御名前、年齢、国籍をお願いします。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
避難外国人 G	私は●●といいます。〇〇歳です。ベトナム人です。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
支援機関職員 C	どのような相談ですか。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
避難外国人 G	地震でアパートが壊れたので、大屋さんから出て行ってほしいと言われ困っている。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。	
(テーブル4)	
支援機関職員 D	こんにちは。徳島県医師会の●●です。

ボランティアH 避難外国人H ボランティアH 支援機関職員D ボランティアH 避難外国人H ボランティアH	御名前、年齢、国籍をお願いします。 (英語通訳) 私は●●といいます。〇〇歳です。〇〇人です。 (英語通訳) どのような相談ですか。 (英語通訳) また地震がくるのではないかと不安で夜が眠れない。病院に行くお金がない。 (英語通訳)
あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。	
(テーブル5) 支援機関職員E ボランティアI 避難外国人I ボランティアI 支援機関職員E ボランティアI 避難外国人I ボランティアI	こんにちは。法テラス徳島の●●です。 御名前、年齢、国籍をお願いします。 (中国語通訳) 私は●●といいます。〇〇歳です。中国人です。 (中国語通訳) どのような相談ですか。 (中国語通訳) アパートにひびが入って一部使えない。家賃は減額してもらえるか。 (中国語通訳)
あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。	
(1カ月後) 午後0時15分 避難外国人交代	
相談班 () (テーブル1) 支援機関職員A	それでは、時間が参りましたので、次の方をお呼びしたいと思います。それでは、相談のある方は、お入りください。 こんにちは徳島県行政書士会の●●です。 御名前、年齢、国籍をお願いします。

ボランティア E	(英語通訳)
避難外国人 J	私は●●といいます。〇〇歳です。フィリピン人です。
ボランティア E	(英語通訳)
支援機関職員 A	どのような相談ですか。
ボランティア E	(英語通訳)
避難外国人 J	アパートが倒壊して、在留カードをなくしてしまった。
ボランティア E	(英語通訳)

あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。

(テーブル2)	
支援機関職員 B	こんにちは。徳島労働局労働基準部監督課の●●です。 御名前、年齢、国籍をお願いします。
ボランティア F	(中国語通訳)
避難外国人 K	私は●●といいます。〇〇歳です。中国人です。
ボランティア F	(中国語通訳)
支援機関職員 B	どのような相談ですか。
ボランティア F	(中国語通訳)
避難外国人 K	会社から突然、解雇された。会社は、操業を行っていない。でも解雇は私を含め数人である。
ボランティア F	(中国語通訳)

あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。

(テーブル3)	
支援機関職員 C	こんにちは。徳島弁護士会の●●です。同じく●●です。 御名前、年齢、国籍をお願いします。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
避難外国人 L	私は●●といいます。〇〇歳です。ベトナム人です。 私は●●といいます。〇〇歳です。ベトナム人です。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
支援機関職員 C	どのような相談ですか。
ボランティア G	(ベトナム語通訳)
避難外国人 L	支援機関から外国人向けの支援金が出るとメールが来た。でも5万円を先に振り込むよう書いてある。

ボランティア G

(ベトナム語通訳)

あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。

(テーブル4)

支援機関職員 D

こんにちは。徳島県医師会の●●です。

御名前、年齢、国籍をお願いします。

ボランティア H

(英語通訳)

避難外国人 M

私は●●といいます。〇〇歳です。〇〇人です。

ボランティア H

(英語通訳)

支援機関職員 D

どのような相談ですか。

ボランティア H

(英語通訳)

避難外国人 M

糖尿病があり、薬を飲んでいるがその薬がもうすぐなくなる。どこでもらえばいいか。

ボランティア H

(英語通訳)

あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。

(テーブル5)

支援機関職員 E

こんにちは。法テラス徳島の●●です。

御名前、年齢、国籍をお願いします。

ボランティア I

(中国語通訳)

避難外国人 N

私は●●といいます。〇〇歳です。中国人です。

ボランティア I

(中国語通訳)

支援機関職員 E

どのような相談ですか。

ボランティア I

(中国語通訳)

避難外国人 N

アパートの水道パイプが地震で壊れ、下の階の部屋が水浸しになってしまった。賠償して欲しいと言われて困っている。

ボランティア I

(中国語通訳)

あとは、アドリブをお願いします。なお、日頃聞きたいことがあれば、聞いていただいて結構です。

(1カ月後) 午後0時25分
相談会終了、

相談班（ ）

それでは、相談会を終了いたします。相談機関、ボランティアの皆様、どうもありがとうございました。外国人の方は、気をつけてお帰りください。